

# CADAQUÉS...



PORTLLIGAT · CAP DE CREUS

*Cadaqués*

# ÉS HISTÒRIA

## ES HISTORIA · È STORIA



CAT

### Cadaqués a través del temps

La història de Cadaqués es remunta milers d'anys enrere i ha estat influenciada per diversos pobles com Grècia i Roma. Els contactes marítims i els intercanvis comercials amb aquestes i altres cultures van afavorir el desenvolupament econòmic del municipi, basat essencialment en la pesca i l'agricultura. Sens dubte, la situació geogràfica de Cadaqués, encarat al mar i aïllat de la resta de l'Alt Empordà per la muntanya de Pení, va contribuir a crear el caràcter i l'esperit marinero d'aquest poble que durant segles va fer front als atacs dels pirates i corsaris. Amb el pas del temps, el mar Mediterrani es va anar fent més segur, fet que va permetre que el poble anés creixent donant pas a la indústria, al comerç i a les rutes d'ultramar.

Actualment, el principal motor econòmic del poble és el turisme, una activitat que repercuteix directament i indirectament en tots els sectors del poble.

CAST

### Cadaqués a través del tiempo

La historia de Cadaqués se remonta miles de años atrás y ha sido influenciada por diversos pueblos como Grecia y Roma. Los contactos marítimos y los intercambios comerciales con éstas y otras culturas favorecieron el desarrollo económico del municipio, basado esencialmente en la pesca y la agricultura. Sin duda, la situación geográfica de Cadaqués, encarado al mar y aislado del resto del Alto Ampurdán por la montaña del Pení, contribuyó a forjar el carácter y el espíritu de este pueblo marinero que durante siglos tuvo que hacer frente a los ataques de los piratas y corsarios. Con el paso del tiempo, el mar Mediterráneo se fue haciendo más seguro, hecho que permitió que el pueblo fuese creciendo dando paso a la industria, al comercio y a las rutas de ultramar.

Actualmente, el principal motor económico del pueblo es el turismo, una actividad que repercute directa e indirectamente en todos los sectores del pueblo.

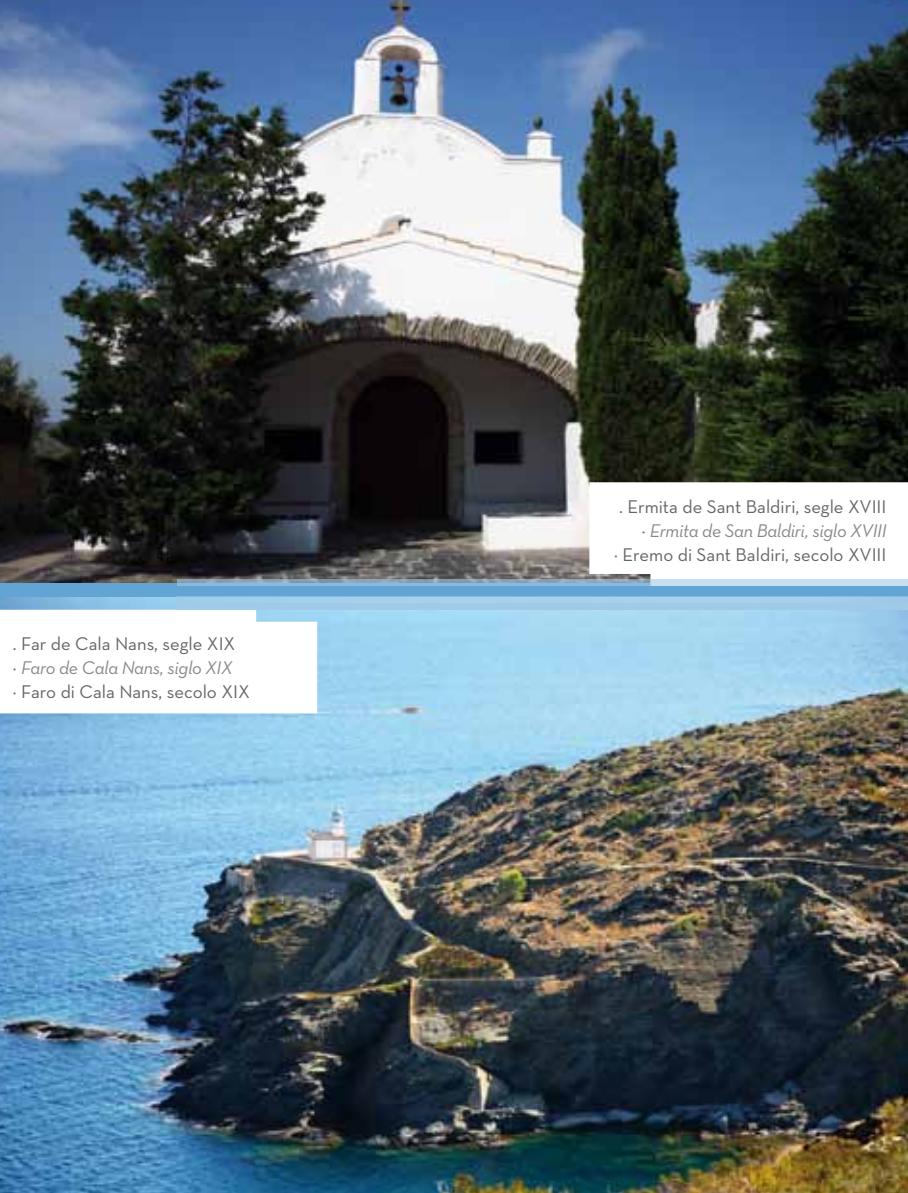
ITA

### Cadaqués attraverso i secoli

La storia di Cadaqués risale a migliaia di anni fa: ha infatti subito l'influsso di diverse popolazioni, prime fra tutte i Greci e i Romani. I contatti via mare e gli scambi commerciali con queste e altre culture favorirono lo sviluppo economico della cittadina, basato essenzialmente sulla pesca e sull'agricoltura. Indubbiamente, la posizione geografica di Cadaqués, affacciata sul mare ma isolata dal resto dell'Alt Empordà dalla montagna di Pení, contribuì a forgiare il carattere e lo spirito marinaresco della cittadina, la quale per secoli dovette affrontare gli attacchi di pirati e corsari.

Nel corso del tempo, il Mar Mediterraneo divenne sempre più sicuro, permettendo la crescita della cittadina grazie all'avvento dell'industria, del commercio e alle rotte d'oltremare.

Attualmente, il principale motore economico di Cadaqués è il turismo, un'attività che incide direttamente e indirettamente su tutti gli altri settori.



# ÉS CULTURA

## ES CULTURA · È CULTURA



### CAT

#### Cadaqués, efervescència cultural

Al centre de Cadaqués trobem una oferta cultural important que comprèn el **casc antic**, antic recinte emmurallat d'origen medieval, on el viatger podrà trepitjar l'antic paviment del poble, anomenat rastell. L'església de Sta. Maria de Cadaqués, construïda entre els segles XVI i XVII, en gran part d'estil gòtic tardà, conté en el seu interior un esplèndid retaule barroc de 23 metres d'alçada dedicat a la Mare de Déu de l'Esperança. L'obra va ser dissenyada per Jacint Moretó i realitzada pels escultors Pau Costa i Joan Torres. Durant tot l'any es pot gaudir de diferents activitats i esdeveniments entre els que destaca el Festival Internacional de Música de Cadaqués ([www.festivalcadaques.cat](http://www.festivalcadaques.cat)) que té lloc cada estiu des dels anys 70, la Setmana Cultural en la que es celebren els Premis Literaris, la Fira d'Indians del mes de juny, l'Aplec del Sol Ixent al far de Cap de Creus que ens permet gaudir del primer sol de l'any des de l'extrem més oriental de la península Ibèrica, ...

### CAST

#### Cadaqués, efervescencia cultural

En el centro de Cadaqués encontramos una oferta cultural importante, que comprende el **casco antiguo**, antiguo recinto amurallado de origen medieval, donde el viajero podrá pisar el antiguo pavimento del pueblo, llamado rastell. La Iglesia de Santa María de Cadaqués, construida entre los siglos XVI y XVII, en gran parte de estilo gótico tardío, contiene en su interior un espléndido retablo barroco de 23 metros de altura dedicado a Nuestra Señora de la Esperanza. La obra fue diseñada por Jacint Moretó y realizada por los escultores Pau Costa y Joan Torres.

Durante todo el año se puede disfrutar de diferentes actividades y acontecimientos entre los cuales destaca el Festival Internacional de Música de Cadaqués ([www.festivalcadaques.cat](http://www.festivalcadaques.cat)) que tiene lugar cada verano desde los años 70, la Semana Cultural en la que se celebran los Premios Literarios, la Feria de los Indianos del mes de junio, el Encuentro del "Sol Ixent" (Sol Naciente) en el faro de Cabo de Creus que nos permite disfrutar del primer sol del año desde el extremo más oriental de la península Ibérica, ...

### ITA

#### Cadaqués, fervore culturale

Nel centro di Cadaqués si trova un'offerta culturale rilevante che comprende il **nucleo storico**, un antico borgo murato di origine medievale, dove i visitatori potranno calpestare l'antica pavimentazione, chiamata rastell. La chiesa di Santa Maria de Cadaqués, costruita fra i secoli XVI e XVII, in gran parte in stile tardo gotico, contiene al suo interno una splendida pala d'altare barocca di 23 metri d'altezza dedicata alla Madonna della Speranza. L'opera fu concepita da Jacint Moretó e realizzata dagli scultori Pau Costa e Joan Torres.

Durante tutto l'anno si possono svolgere diverse attività, tra le quali il Festival Internazionale di Musica di Cadaques ([www.festivalcadaques.cat](http://www.festivalcadaques.cat)) che dagli anni '70 è presente ogni estate; la Settimana Culturale, dove si celebrano i Premi Letterari; la Fiera Indiana nel mese di Giugno; la Raccolta del Sol Ixent nel faro di Cap de Creus che permette di godere dei primi raggi di sole dell'anno dal lato orientale della penisola Iberica, ...



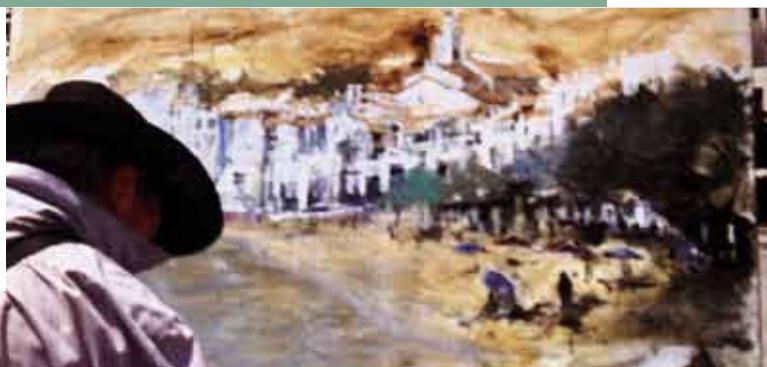
· Casa Serinyana, edifici d'estil modernista construït durant l'època dels indians, principis del segle XX  
· Casa Serinyana, edificio de estilo modernista construido durante la época de los indios, principios del siglo XX  
· Casa Serinyana, edificio in stile modernista costruito durante l'epoca degli «indiani», inizi del secolo XX



· Retaule de la Verge de l'Esperança  
· Retablo de la Virgen de la Esperanza  
· Altare della Madonna della Speranza

# ÉS INSPIRACIÓ

## ES INSPIRACIÓN · È ISPIRAZIONE



### CAT

Cadaqués, font d'inspiració artística

En aquest racó tan cosmopolita de la Costa Brava, van conviure alguns dels moviments artístics d'avantguarda més importants del segle XX com el Surrealisme.

Els artistes més cèlebres que han estat a Cadaqués són: Pablo Picasso, Salvador Dalí, Àngel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luís Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla i Eugeni d'Ors, entre molts altres. Si bé n'hi ha un que destaca pel seu geni i originalitat aquest és Salvador Dalí, el qual va fixar el seu lloc de residència a la platja de Portlligat. La visita a la Casa Museu Dalí és realment interessant, doncs a través d'un recorregut per les diverses sales, podem fer-nos una idea de l'estil de vida de l'artista mentre observem tota mena de curiositats. El Museu de Cadaqués, antiga sala de ball, ofereix exposicions temporals del pintor empordanès Salvador Dalí, així com altres artistes destacats i vinculats a la vila. A més a més, la vila compte amb nombroses galeries d'art per a tots els gustos.

### CAST

Cadaqués, fuente de inspiración artística

En este rincón tan cosmopolita de la Costa Brava, convivieron algunos de los movimientos artísticos de vanguardia más importantes del siglo XX como el Surrealismo.

Algunos de los artistas más célebres que han estado en Cadaqués son: Pablo Picasso, Salvador Dalí, Ángel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla y Eugeni d'Ors, entre otros muchos. Si bien, hay uno que destaca por su genio y originalidad, este es Salvador Dalí, el cual fijó su lugar de residencia en la playa de Portlligat. La visita a la Casa Museo Dalí, es realmente interesante, pues a través de un recorrido por las diversas salas, podemos hacernos una idea del estilo de vida del artista mientras observamos todo tipo de curiosidades. El Museo de Cadaqués, antigua sala de baile, ofrece exposiciones temporales del pintor ampurdanés Salvador Dalí, así como de otros artistas destacados y vinculados a la población. Además, Cadaqués cuenta con numerosas galerías de arte para todos los gustos.

### ITA

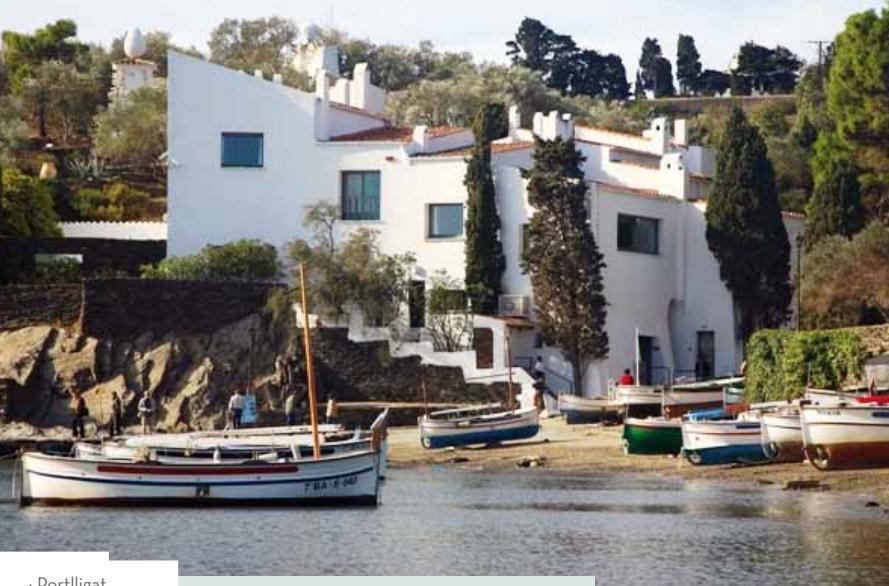
Cadaqués, fonte di ispirazione artistica

In questo angolo cosmopolita della Costa Brava vissero insieme alcuni dei movimenti artistici di avanguardia più importanti del XX secolo, come il Surrealismo.

Gli artisti più celebri che sono stati a Cadaqués sono Pablo Picasso, Salvador Dalí, Ángel Planells, Paul Éluard, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, René Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla, Eugeni d'Ors e molti altri.

Tuttavia, c'è un artista che spicca fra gli altri per genialità e originalità: Salvador Dalí, il quale scelse come residenza la spiaggia di Portlligat. La visita alla Casa-Museo Dalí è veramente interessante. Attraverso un percorso lungo le diverse stanze ci si può fare un'idea dello stile di vita dell'artista, mentre si osserva ogni sorta di curiosità.

Il Museo di Cadaqués, antica sala da ballo, offre esposizioni del pittore catalano Salvador Dalí, così come di altri artisti importanti relazionati con il paese. Inoltre Cadaqués conta con numerose gallerie d'arte per tutti i gusti.



- Portlligat



. Museu de Cadaqués  
· Museo de Cadaqués  
· Museo di Cadaqués



# ÉS NATURA ES NATURALEZA · È NATURA

CAT

Cap de Creus,  
una experiència inoblidable

La bellesa geològica del Cap de Creus fascina per la singularitat de formes que podem observar tant a les roques com a les plantes. Per tant, no és d'estranyar que les caprichoses i curioses roques d'aquest indret hagin estat batejades pels habitants del poble amb noms tan dispers com la roca del **Camell**, l'**Àguila** o de la **Tortuga**. Doncs multitud de formes zoomòrfiques i antropomòrfiques s'amaguen en la immensitat d'aquest parc natural, on res és el que sembla.

Però el Cap de Creus, no és només un lloc per visitar i contemplar sinó que també és un lloc idoni per passejar en barca o practicar esports nàutics com el submarinisme o el kayak a través de les diferents empreses de lleure que hi ha al poble. També la pràctica del senderisme i el ciclisme són una bona manera de conèixer el territori, ja que permeten un contacte més directe de la zona. Per complementar la visita és interessant gaudir del **Paratge de Tudela**, zona dotada d'una singular configuració geològica, amb estructures i afloraments de roques que formen un conjunt únic i que es troba a poca distància abans d'arribar al far de Cap de Creus.

CAST

Cap de Creus,  
una experiencia inolvidable

*La belleza geológica del Cap de Creus fascina por la singularidad de formas que podemos observar tanto en las rocas como en las plantas. Así pues, no es de extrañar que las caprichosas y curiosas rocas de este lugar hayan sido bautizadas por los habitantes del pueblo con nombres tan dispares como la roca del **Camello**, del **Águila** o de la **Tortuga**. Y es que multitud de formas zoomórficas y antropomórficas se esconden en la inmensidad de este parque natural, donde nada es lo que parece ser.*

*Pero el Cabo de Creus, no es sólo un lugar para visitar y contemplar sino que también es un lugar idóneo para pasear en barca o practicar deportes náuticos como el submarinismo o el kayak a través de las diferentes empresas de ocio que hay en el pueblo. También la práctica del senderismo y el ciclismo son una buena manera de conocer el territorio, ya que permiten un contacto más directo de la zona. Pues no hay mejor manera de conocer un entorno que disfrutar de él! Para complementar la visita es interesante disfrutar del **Paraje de Tudela**, zona dotada de una singular configuración geológica y que se encuentra situada a poca distancia antes de llegar al faro de Cabo de Creus.*



ITA

Cap de Creus,  
un'esperienza indimenticabile

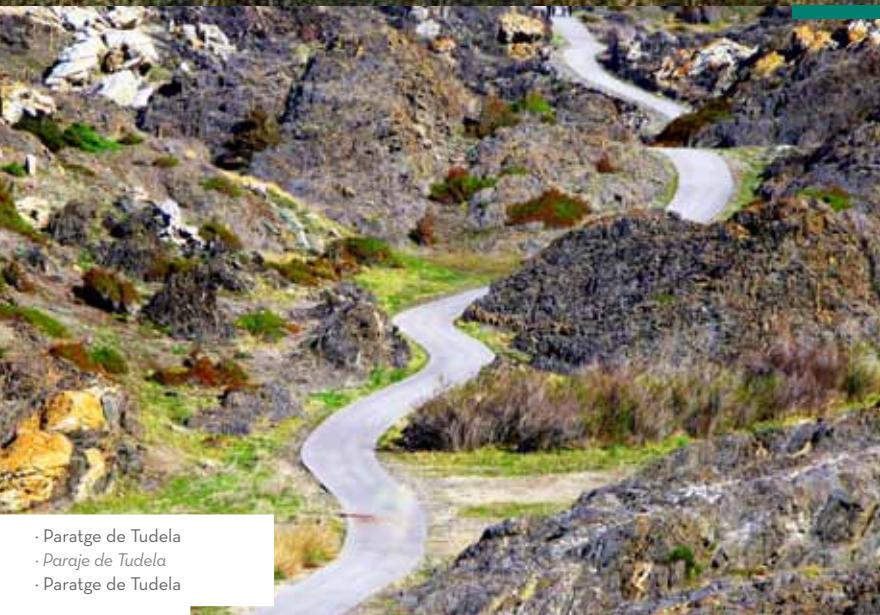
*La bellezza geologica di Cap de Creus affascina per la singolarità delle forme osservabili sia negli scogli che nelle piante. Perciò, non è sorprendente che gli scogli capricciosi e curiosi di questa zona siano stati battezzati dagli abitanti con strani nomi, quali la roccia del Cammello, dell'Aquila o della Tartaruga. Nell'immensità di questo parco naturale, dove nulla è ciò che sembra, si nasconde una moltitudine di sembianze zoomorfe e antropomorfe.*

*Il Cap de Creus, comunque, non è solo un luogo da visitare in contemplazione. È anche il posto giusto per un'escursione in barca o per la pratica di sport nautici, come l'immersione subacquea o il kayak, presso una delle numerose aziende presenti nella località dedicate alle attività di svago. Anche l'escursionismo e il ciclismo sono un bel modo di conoscere il territorio, poiché favoriscono un contatto più diretto con la natura della zona. Il modo migliore di conoscere un territorio è viverlo!*

*Si può usufruire della visita al Paratge de Tudela, luogo dotato di una singolare configurazione geologica, la quale si trova situata poco prima di arrivare al Cap de Creus.*



- Es **Camell**, una de les roques de Cap de Creus que te l'aparença d'un animal
- Es **Camell**, una de las rocas del Cabo de Creus que tiene la apariencia de un animal
- Es **Camell** [Il cammello], uno degli scogli di Cap de Creus con sembianze di animale



· Paratge de Tudela  
· Paraje de Tudela  
· Paratge de Tudela



· Grup de senderistes en direcció al Cap de Creus  
· Grupo de senderistas camino del Faro del Cap de Creus  
· Gruppo di escursionisti in cammino verso il faro di Cap de Creus

# ÉS TRADICIÓ

## ES TRADICIÓN · È TRADIZIONE



### CAT

#### Costums i Gastonomia cadaquesencs

Cadaqués és un població amb caràcter propi que, degut a l'aïllament geogràfic del passat, ha pogut conservar un dels seus signes distintius: **la parla salada**.

A la vila, a més, podrem ballar les anomenades "**patacades**", dansa acompanyada de cants populars i podrem participar, durant la festa major d'estiu, de la tradicional cursa de dolls, atuell verd que les dones utilitzaven per transportar l'aigua de la font a les cases.

La població, a més, ofereix una gran varietat de productes i plats tradicionals com per exemple: arròs de marisc, escòpora amb suc, les conejudes anxoves de Cadaqués i els dolços més famosos, **els Taps**, el nom dels quals es deu a la seva forma i s'elaboren al municipi des del segle XVIII.

En general, es tracta d'una cuina tradicional i equilibrada basada en la dieta mediterrània, on l'oli d'oliva verge té un especial protagonisme.

### CAST

#### Costumbres y Gastronomía cadaquesenses

Cadaqués es una población con carácter propio que, debido al aislamiento geográfico del pasado, ha podido conservar uno de sus signos distintivos: *el catalán "salado"*. En Cadaqués, además, podemos bailar las llamadas "*patacades*", danza acompañada de cantos populares y podemos participar, durante la fiesta mayor de verano, de la tradicional carrera de "*dolls*", vasija verde que las mujeres utilizaban para transportar el agua de la fuente a sus casas.

La población ofrece una gran variedad de productos y platos tradicionales como por ejemplo: arroz de marisco, la escorpena con salsa, las conocidas anchoas de Cadaqués y los dulces más famosos, los "*Taps*", el nombre de los cuales se debe a su forma y se elaboran en el municipio des del siglo XVIII.

En general, se trata de una cocina tradicional y equilibrada basada en la dieta mediterránea, donde el aceite de oliva virgen extra tiene un especial protagonismo.

### ITA

#### Gastronomia e costumi di Cadaqués

Cadaqués ha una popolazione con un carattere proprio e autoctono, e dovuto all'isolamento geografico ha potuto conservare uno dei suoi segni distintivi: "la parla salada", (una forma di linguaggio catalano che usa le S in molte parole).

Nel paese si possono ballare le famose "*Patacades*", danze accompagnate da canti popolari nelle quali si può partecipare liberamente. Durante le feste estive si può godere della tradizionale Corsa delle Giare, un tipo di brocca con cui le donne di Cadaques trasportavano l'acqua dalle fonti alle case. La popolazione offre una gran quantità di prodotti e piatti tradizionali: risotti ai frutti di mare, Scorfano al sugo, le deliziose acciughe di Cadaques e i suoi famosi dolci: i *Taps*, nome proveniente dalla sua particolare forma e prodotti nel paese dal secolo XVIII. In generale, si tratta di una cucina tradizionale ed equilibrata, basata sulla dieta mediterranea, dove l'olio di oliva vergine assume un protagonismo speciale.



. Gegants de Cadaqués



. Patacades  
· Baile "Patacades"  
· Danze "Patacades"



. El dolç típic de Cadaqués, Es taps  
· El dulce típico de Cadaqués, Es Taps  
· Il dolce tipico di Cadaqués, i taps



. Cursa de Dolls  
· Carrera de "Dolls"  
· Corsa delle "Dolls"

# ADRECES D'INTERÈS

## DIRECCIONES DE INTERÉS · DIREZIONI DI INTERESSE

### MUSEUS · MUSEOS · MUSEI

#### MUSEU DE CADAQUÉS

C/ Narcís Monturiol nº15

Tel / Fax: 972 25 88 77

museucadaques@gmail.com

#### CASA MUSEU SALVADOR DALÍ

Plaja de Portlligat

Tel. 972 25 10 15

Fax 972 25 10 83

pllgrups@fundaciodalisi.org

[www.salvador-dali.org](http://www.salvador-dali.org)

Visites només amb reserva prèvia · Visitas sólo con reserva previa · Visite solo su prenotazione.

#### ESPAI CAP DE CREUS

Far del Cap de Creus s/n

### LLOCS D'INTERÈS · LUGARES DE INTERÉS · LUOGHI DI INTERESSE

#### ESGLÉSIA DE SANTA MARIA

Horaris per contemplar el retaule: de 10:30 a 12:45 i de 16:00 a 18:45.

Aquests horaris poden variar en funció de l'època de l'any. · Horarios para contemplar el retablo: de 10:30 a 12:45 y de 16:00 a 18:45.

Estos horarios pueden cambiar dependiendo de la época del año. · Orario per la visita alla pala d'altare: dalle 10:30 alle 12:45 e dalle 16:00 alle 18:45. Gli orari possono subire variazioni in funzione del periodo dell'anno.

### TELÈFONS D'INTERÈS · TELÉFONOS DE INTERÉS · TELEFONI DI INTERESSE

#### AJUNTAMENT DE CADAQUÉS · AYUNTAMIENTO DE CADAQUÉS · COMUNE DI CADAQUES

C/ Silvi Rahola nº2

Tel. 972 258 200 - Fax 972 258 074

informacio@cadaques.cat

[www.cadaques.cat](http://www.cadaques.cat)

#### OFICINA DE TURISME · OFICINA DE TURISMO

#### UFFICIO DEL TURISMO

C/ Des Coxé nº2A

Tel. 972 258 315

[turisme@cadaques.cat](mailto:turisme@cadaques.cat)

[www.visitcadaques.org](http://www.visitcadaques.org)

Facebook/Twitter: Cadaqués Turisme

#### POLICIA LOCAL · POLICÍA LOCAL

#### VIGILI URBANI

C/ Carles Rahola nº9

Tel. 972 159 343

Fax 972 159 352

[policialocal@cadaques.cat](mailto:policialocal@cadaques.cat)

#### MOSSOS D'ESQUADRA · MOSSOS D'ESQUADRA

#### MOSSOS D'ESQUADRA (POLIZIA CATALANA)

#### BOMBERS · BOMBEROS · POMPIERI

112

#### CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA (CAP)

#### CENTRO DE ATENCIÓN PRIMARIA (CAP)

#### PRONTO SOCCORSO

C/ Nou nº6

972 258 807

### CENTRES DE SUBMARINISME · CENTROS DE SUBMARINISMO · CENTRI SUB

#### DIVING CENTER CADAQUÉS

C/ de la Miranda nº6 Riba des Poal

Tel. 972 258 016

[divingccadaques@hotmail.com](mailto:divingccadaques@hotmail.com)

[www.divingcentercadaques.com](http://www.divingcentercadaques.com)

#### DIVING PORTLLIGAT CADAQUÉS

Ctra. de Cap de Creus nº1

Tel: 972 25 84 12 / 636 75 96 01

[www.diveportlligat.com](http://www.diveportlligat.com)

#### SOTAMAR DIVING CENTER

Av. Caritat Serinyana, 17

Tel: 972 25 88 76

[sotamar@telefonica.net](mailto:sotamar@telefonica.net)

[www.sotamar.com](http://www.sotamar.com)

#### CADAQUES SUB "ullaundpaul"

Punta S'Oliguera, 97

Tel: 972 25 89 80 / 659 92 58 89

[info@ullaundpaul.de](mailto:info@ullaundpaul.de)

[www.ullaundpaul.de](http://www.ullaundpaul.de)

### EMPRESES DE LLOGUER ·

### EMPRESAS DE ALQUILER ·

### AGENZIE DI NOLEGGIO

#### BOATS CADAQUÉS

Pla del Sr. Llorenç, Nau 205

Tel: 637 874 741 - Fax: 972 258 027

[info@cadaquesboats.com](mailto:info@cadaquesboats.com)

#### CADAQUÉSRENT

Av. Caritat Serinyana, 4

Tel: 678 43 17 22

### RENT@BIT

Av. Caritat Serinyana, 9

Tel- Fax: 972 25 82 26

[info@rentabit.net](mailto:info@rentabit.net)

[www.rentabit.net](http://www.rentabit.net)

### EMPRESES D'ACTIVITATS · EMPRESAS DE ACTIVIDADES · ATTIVITÀ VARIE

#### BARCA "GALA" DE DALÍ

Plaja de Portlligat

Tel: 617 46 57 57

#### CREUERS CADAQUÉS

Ctra. De Port Lligat Nº 30

Tel: 972 15 94 62 / 615 63 61 57

[creuerscadaques@gmail.com](mailto:creuerscadaques@gmail.com)

[www.creuerscadaques.com](http://www.creuerscadaques.com)

#### ESCOLA DE VELA ONES CADAQUÉS

Plaja Gran

Tel: 682 80 52 52 - 606 69 11 68

[onesclub@gmail.com](mailto:onesclub@gmail.com)

#### KAYAKING COSTA BRAVA

Plaja de Portlligat

Tel: 972 77 38 06

[www.kayakingcostabrava.com](http://www.kayakingcostabrava.com)

[info@kayakingcostabrava.com](mailto:info@kayakingcostabrava.com)

#### CHARTER SANT ISIDRE

Tel: 626 96 02 98

[www.chartersantisidre.blogspot.com](http://www.chartersantisidre.blogspot.com)

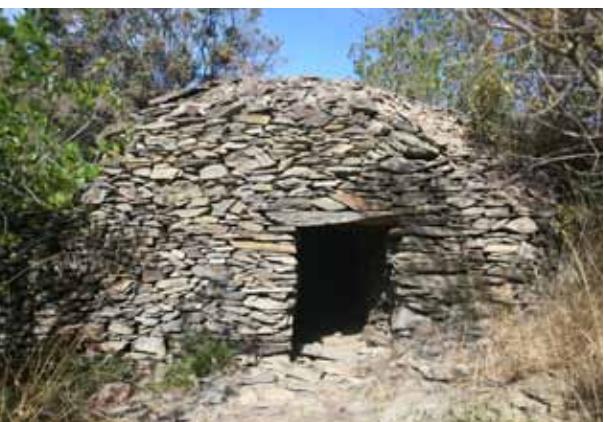
[chartersantisidre@gmail.com](mailto:chartersantisidre@gmail.com)

#### ES TRENET DE CADAQUÉS

Tel: 653 829 442

[trencadaques@gmail.com](mailto:trencadaques@gmail.com)

[www.estrenetdecadaques.cat](http://www.estrenetdecadaques.cat)





Entra a la xarxa mòbil de Turisme de Cadaqués i accedeix a informació d'interès de la població.

*Entra en la red móvil de Turismo de Cadaqués y accede a información de interés de la población.*

Entra nella web Mobile del Comune di Cadaqués e accedi a tutte le informazioni.



[www.ubime.cat/cadaques](http://www.ubime.cat/cadaques)  
wiffi: VisitCadaques.ubime



